

世界名著
優良少年故事選集⑩

吉訶德先生傳



龍江少年叢書

世界名著
優良少年故事選集

吉訶德先生傳



世界名著
優良少年故事選集

吉訶德先生傳

發行人
紀惟一
發行所

龍江文化事業有限公司
台北市羅斯福路三段277號六樓B
電話：3951134~6
郵撥帳號：133538號
龍江文化事業有限公司帳戶

行政院新聞局核准登記證
局版臺業字第1893號
每冊定價 35 元
版權所有 翻印必究

目錄

一	拉曼卻的吉訶德先生	一
二	第一次出發	五
三	打了敗仗回來	一三
四	第二次出發	二〇
五	衝進了羊群的陣地	二八
六	劫奪金盃	三六
七	解放一群奴隸	四〇
八	戀愛的故事	四八
九	大戰皮酒囊	五七
十	一輛囚車回到了家	六九

拉曼卻的吉訶德先生

從前，在西班牙國拉曼卻省的一個村莊裏，住着一位紳士。他的家裏有一枝長柄的矛，一面舊盾牌，一隻瘦馬，一頭獵狗。在他吃晚飯的時候，總是吃些牛肉和羊肉，星期六吃蛋皮肉捲子，星期五吃扁豆，星期日特別講究，要多吃一隻鴿子，這樣就花去了他全部收入的四分之三了。餘下四分之一的錢，就去做衣服。一到了假期，他穿了一身漂亮的黑大衣，和天鵝絨的褲子和鞋子。平常的日子，穿着家裏自己織的布衣服。他的家裏有一個四十多歲的女管家，一個不到二十歲的姪女，一個年輕的男傭人，幫他做田裏的工作，餵馬，到市鎮上去買東西。

這位紳士的年紀，將近要到五十歲了。雖然面孔很瘦，身段很細，但他的體質卻很好，而且很早就起身，還喜歡出去打獵。在一年裏頭，多半是空閒的日子，他一有空閑，就閱讀武俠小說作爲消遣。他閱讀那些書本，讀得津津有味，連

打獵和家務的事情，也都全部忘記了。到了後來，竟讀得入了迷，把自己的田產也賣掉，專門去買這一類的書來讀。在晚上，他從天黑讀到天亮；在白天，他從天亮讀到天黑。他讀得多，睡得少，終於失掉了自己的理性，常常幻想着那些武俠的決鬥，打抱不平，周遊天下等等荒唐的事情。他對書裏假造的事情，都信以為真，甚至覺得世界上沒有一部歷史，能比這類的書籍還可靠。到了最後，他竟越想越急，他想由自己來實現書裏的事實，騎了馬，拿了矛和盾，去周遊世界打抱不平，做一個俠義的武士。這樣，一面可以替大眾謀幸福，一面可以使自己的榮譽和名聲，永垂不朽，甚至還會說不定封他去阿拉伯的皇帝呢！

決定了出去周遊世界以後，他便開始進行準備出發的工作了。第一件事，就是把一套鐵鏽的鐵盔鐵甲，從一個角落裏搬出來，用盡了力量，把它洗刷和磨擦。但是他發現那鐵盔只有一個鐵帽子，缺少面前的面甲，他就費了一個星期的功夫，用硬紙板做成了面甲，裝在上面，這樣看來，就和真正的鐵盔沒有兩樣了。但是他又不放心，就用刀來戳了兩下，試試它堅固不堅固，誰知輕輕一戳，硬紙板就給戳穿了。爲了防備以後的危險，他就在硬紙板的裏面，用小鐵條襯着，自



己以爲一定很堅固，也就不再用刀來試驗了。

第二件事情，就是他去探望他的好馬。這隻馬雖然骨瘦如柴，滿身毛病，但是他卻以爲是天下獨一無二的好馬。他還花了四天的功夫，替這匹馬想出一個名字，叫做「魯新南替」，這個字的意義，就是「以前不過是一隻普通的馬，而現在卻是全世界最好的馬了。」

馬名定了以後，他很滿意，就決定替自己取一個名字。他費了八天的功夫，纔決定自己的名字叫吉訶德先生。但是一個勇敢的武士，必須把他本國或本鄉的名字加在自己的名字上頭，於是他做照一切武

士的辦法，他又自稱爲打曼卻的吉訶德先生，這麼一來，一說出名字，就已經連帶地說出了自己的世系和籍貫的地點，真是相當體面的了。

鐵甲已經擦亮，鐵盔已經補好，馬和自己的名字已經取定以後，便什麼也不缺了，就只需選擇一位美人和他戀愛就是了。因爲一個武士一定要一個美人，就好比一棵樹一定要有葉子和果實一樣。但是吉訶德先生卻找不到那樣的女人。經過他再三思索以後，總算真的想到了一位，她是這裏附近的鄉下女孩子，他從前是跟她有過愛情的，雖然在那女孩方面，一點也不知道。那女孩是托波左地方的人，她的本名叫羅玲素。現在吉訶德先生把她認爲是他的愛人，於是想了好久，決定把她取了一個和吉訶德先生配得出去的新名字，叫做托波左的達雪尼亞。他以爲這個名字叫起來既順口，而且還極有意義，就和他自己的新名字一樣。

第一次出發

當吉訶德先生一切準備好了以後，於是在七月裏最熱的一天早晨，天還沒有亮，他就穿上了鐵甲，戴好了修補過的頭盔，騎上了魯新南替，一隻手套了盾牌，一隻手提了長矛，不通知任何人，獨自一個人從後門裏偷偷地溜出來了。

當吉訶德先生的馬剛剛踏進一片巨大的曠野時，他突然想到了一個可怕的念頭，幾乎把他冒險的事業完全打消了。那可怖的念頭是：他想到他還不曾受過武士的爵號，依照武士團的規則，他是不應當穿了盔甲，抵抗任何一個武士的攻擊的。但是他的這種念頭，卻立刻被他對於武士的狂熱壓倒了，他決定要做照那書本上讀到的有關武士的榜樣，他們是在第一次的事業裏，便得到了武士的頭銜。因此他希望自己也能夠這樣。他安慰着自己，放大了膽，一任他的馬，自由地選擇了方向，朝着曠野裏走去。

整整地走了一天，沒有遇到什麼意外的事情。一直走到將近快要天黑，他的馬走得非常疲倦，他自己已饑餓得要命，纔走到了一家旅店的前面。那旅店的門口站着兩個年輕的鄉下女人，和幾個馬夫，他們經過這裏，借宿在旅店裏，預備明天再到別的地方去。但吉訶德先生卻把旅店看做城堡，把那兩個站在門口的鄉下女人，看做高貴的夫人。當他走近她們，因為她們看見吉訶德先生全副武裝的奇異裝束，都很驚訝，要想逃避到旅店裏去。但吉訶德先生卻極有禮貌地說：「你們兩位高貴的小姐，不必逃走，武士階級的規則，決不待人粗魯。」這幾句傻里傻氣的話，竟



使這兩位姑娘笑起來了。這時候，剛巧那位肥胖的旅店主人走出來。這旅店主人看見吉訶德先生這樣奇怪的裝束，就有些懼怕，客氣地說：「先生，假使你住宿，這裏除了缺少一張床鋪之外，什麼都有。」

吉訶德先生把這旅店主人看做一個要寨官，就回答說：「要寨官先生，你隨便給我什麼東西，都可以。」

「那麼，」這狡猾的旅店主人回答，「你下馬吧，你可以在這個屋子的任何一樣不能睡覺的東西上睡覺吧。」

說着，這旅店主人跑過去，扶住了吉訶德先生的馬，吉訶德先生因為整天沒有吃東西，費了很大的氣力，纔跨下了馬來，然後他叮囑旅店主人好好看待它，因為牠是全世界最好的一匹好馬。旅店主人牽着馬，仔細地看了一遍，也看不出這匹馬的好處，甚至一點好處也沒有。他把馬送進了馬棚，就出來問那吉訶德先生還需要什麼。這時候，那兩位鄉下姑娘已經停止了笑，正在替他解下盔甲。他的護胸甲和護肩甲被解下來了，但是卻無法解下他的臨時修補起來的頭盔。吉訶德先生是用了幾條帶子來結住頭盔的，那結子結得太緊，不能解開，除非用刀子

來割，但是他卻不贊成割開，所以那一天晚上，就整晚的戴着頭盔；這種發笑和奇怪的形狀是無法形容的。尤其令人發笑的，是他戴着這個頭盔吃東西。他自己的手不能拿了東西送到自己嘴裏，就由別人來餵他。而要喝飲料的時候，幸虧旅店主人想出了一個方法，把一節蘆葦鑽空，一頭插在他嘴裏，由另一頭吸進去。他寧願忍受這種困難，卻不願割斷他的頭盔的帶子。

剛巧在這個時候，一個趕豬的人向這旅店走來，吹了四五次蘆簫，因此吉訶德先生竟然想成一種款待他的音樂。他相信自己正坐在一個著名的城堡裏，這裏有上等的貴女，有要塞官……他的冒險的事業，已經達到相當的目的了。

所差的，就是還沒有人授給他武士的爵位。

這樣地一想，吉訶德先生就有些煩惱起來。於是在吃罷晚餐以後，他把旅店主人叫了來，和他自己一同關在馬房裏。然後，他跪倒在旅店主人的面前，說道：「勇敢的武士，除非您答應我的請求，我跪在這裏不再起來了。」那旅店主人，眼見旅客跪在他的面前，自然大吃一驚。但他是相當狡猾老練的人，他已經老早懷疑這位旅客似乎有些神經病，於是他決定要扮演一個滑稽大家，去尋他一夜

的開心。

吉訶德先生聽到旅店主人答應他的請求，就站起來了，非常感激地說：「先生，我要請求而您已答應的事情，就是明天請您封我做武士。今天晚上，我要在您城堡的小教堂裏看守我的鐵甲。」

這裏，旅店主人告訴他，在他的這個城堡裏，沒有教堂，不必看守，但如果吉訶德先生認爲必要，那可以到他旅店的天井裏去看守。

吉訶德先生立刻把鐵甲折疊起來，放在天井裏一口水井旁邊的水槽上，臂上套着盾牌，手裏拿了長矛，非常莊嚴地在水槽的前面走來走去。

正在這個時候，旅店裏有一個驢夫想打水來給他的驢子喝，要把水槽上的鐵甲移開去，可是吉訶德先生立刻大喊：「喂，你這粗魯的武士，你想要劫奪最勇敢的武士的鐵甲嗎？不管你是誰，你不能觸動我的鐵甲！」可是這驢夫沒有注意到這些話，他提起了鐵甲的帶子，把它丟得很遠。吉訶德先生看見了這種情形，就立刻丟開盾牌，雙手捧着長矛，向驢夫的頭上剷去，把他剷倒在地上，剷得昏了過去。然後把鐵甲放到原來的地方，若無其事地守望下去。



不久以後，另外又來了一個騾夫，他不知道剛纔的事情，又把鐵甲移開，想去打些水。吉訶德先生一句話也不說，第二次地把長矛刺過去。因為刺得不很準，連刺了三四槍，想把他的腦袋刺成四片。旅店裏的客人們，聽到了聲音，都跑出來看。店主也出來了。有幾個騾夫看見兩個被打傷的同伴，就用石子向吉訶德先生打去。但是店主出來勸解了。他說吉訶德先生是一個瘋子，那兩個騾夫即使被殺死了，也是無話可說的。所以人們都退走了，而吉訶德先生還是靜靜地守望着他的鐵甲。

但是旅店主人對於吉訶德先生的胡鬧，卻實在有些耐不下去了。所以他想把「授爵的典禮」提前舉行，好讓這位瘋子早些離開旅店。他就跑到吉訶德先生的身邊，解說提前舉行典禮的理由。他說，這城堡裏既然沒有教堂，也不必一定等到教堂建築好以後再舉行；再說，他懂得受爵的典禮，只要擁抱一下，在肩膀上拍了一下就行了，這種手續即使在田野裏也可以舉行，何況這裏是很好的天井呢！吉訶德先生完全聽了他的話。

於是，這位要塞官帶了一個手裏捧着一枝臘燭頭的小孩子，和兩個上面說過

的鄉下姑娘，站立在吉訶德先生的面前。這位要塞官的手裏，拿了一本記稻草麥料的帳簿，命令吉訶德先生跪下以後，嘴裏就好像唸禱告文一般地胡鬧。唸到中途，就在吉訶德先生的頭頸上用力打了一巴掌，又用他的劍在他的肩膀上狠命地打了一下。然後命令一個姑娘去繫上他的劍，另一個姑娘替他扣上馬刺，每一個動作她們都忍不住要笑出來，但是她們竭力忍住，還說了一些祝福這位武士打仗的話。吉訶德先生非常感激她們，還說將來一定要報答她們的好意。

典禮完畢，吉訶德先生立刻跳上了馬，去尋找他的冒險事業。

打了敗仗回來

吉訶德先生從旅店裏出來，天纔放亮。他想到自己已經是授過爵位的武士了，心裏非常的快活。他因為記起那要稟官的忠告，說一個武士應當帶些銀錢和襯衫在身邊，而且最好還有一個僕人跟隨着他，因此他把馬頭轉向自己的村莊方向。

走了一陣，從右邊的森林裏透來了一陣微弱的呼喊，好像有人正受着苦難。他聽清了這種叫聲，就立刻說：「謝謝老天，這樣早就賜給我一個機會！」他的馬就跑進右邊森林裏來了。一進了森林，他就看見一匹馬繫在樹上，一個裸了上半身的十五六歲的小孩子，綁在另一棵樹上，有一個強壯的農夫正在鞭打他。吉訶德先生立刻衝過去，舞動長矛。農夫見了非常驚駭，就很溫順地說：「武士先生，這孩子是我的奴僕，我叫他替我牧羊，可是他粗心得很，每天總是少掉一隻